

Directives pour la publication de textes dans la *Series Graeca* du *Corpus Christianorum*.

En principe, un manuscrit ne peut être présenté à la rédaction que s'il est considéré comme achevé.

L'Editorial Board accepte un manuscrit pour publication, en principe. Les contacts ultérieurs avec l'auteur et la préparation du volume pour la publication sont pris en charge par le secrétaire de la rédaction.

Le manuscrit se composera de trois parties:

- une introduction;
- un texte grec, avec ses apparats;
- des index.

FORMAT DES DOCUMENTS

Les différents documents qui composent le manuscrit seront envoyés sous forme électronique: fichiers MS-Word (ou Classical Text Editor pour le texte grec et les apparats: voir plus loin) envoyés de préférence par courrier électronique (email) ou sur CD-ROM. Il est fortement conseillé d'utiliser UNICODE (<http://unicode.org/>), tant pour les caractères grecs que pour les caractères latins.

INTRODUCTION

L'introduction, rédigée en anglais, allemand, espagnol, français, italien ou latin, se composera au minimum des éléments suivants:

- 1) une liste des ouvrages cités en abrégé et des abréviations courantes;
- 2) une liste et une description des témoins manuscrits (avec les sigles utilisés), imprimés et, éventuellement, indirects;
- 3) une classification des témoins ou histoire de la tradition, idéalement synthétisée dans un stemma codicum;
- 4) des principes d'édition (et, éventuellement, des notes concernant l'orthographe, la grammaire, la lexicographie du texte et des manuscrits);
- 5) une brève mise au point (avec bibliographie) concernant l'auteur et le texte.

TEXTE GREC ET APPARATS

Le texte est précédé d'un conspectus siglorum.

Le texte grec est imprimé en lettres grasses (romaines): les citations bibliques sont en italiques (et grasses), les citations patristiques (s'il y en a) en lettres maigres (romaines).

L'apparat critique est négatif (sur chaque page on doit voir apparaître la liste des sigles des manuscrits utilisés); la leçon retenue dans le texte est citée en apparat et suivie d'un crochet, sauf quand il s'agit d'une variante orthographique et qu'il est tout à fait clair de quel mot du

texte il s'agit - dans ce dernier cas, le mot du texte et le crochet sont omis. Les numéros de ligne dans l'apparat sont en grasses, le texte grec est en romain, les sigles et tous les mots latins (*om.*, *add.*, *trsp.*, *sic*, etc.) sont en italiques.

L'apparat des sources contient les références des citations et allusions qui se trouvent dans le texte. Pour les citations la Septante, l'édition de référence que nous utilisons pour toutes nos éditions est celle de Göttingen et celle de Marcos pour les livres des *Rois*, Rahlfs n'est cité que quand l'édition critique manque. Pour les quatre évangiles, on utilise de préférence l'édition synoptique de K. Aland.

D'autres apparats supplémentaires peuvent être envisagés s'ils sont jugés nécessaires.

Il existe deux manières de procéder:

I

L'auteur devra fournir soit des fichiers Word (utilisant de préférence UNICODE) contenant le texte et chacun des apparats (au moins un apparat critique et un apparat des sources), sous forme de documents séparés. Le travail se déroulera en deux temps: les numéros de ligne dans les apparats devront être adaptés, après réception des premières épreuves du texte, avant d'être envoyés à l'imprimerie pour première épreuve. Les apparats sont mis en page sous le texte après la correction de la première épreuve.

La ligne des sigles complète sera imprimée sur chaque page mise en forme et l'auteur barrera sur chaque page

II

Une solution alternative consiste à utiliser le logiciel Classical Text Editor (et UNICODE) pour composer le texte et les apparats (<http://www.oeaw.ac.at/kvk/cte/>). L'imprimeur se chargera de la mise en page à partir du fichier CTE. Plus encore que dans le premier cas, il importe que le texte et les apparats subissent le moins possible de corrections d'auteur, une fois le fichier mis en page par l'imprimeur. Toutes les corrections auront dû être réalisées par l'auteur et la rédaction avant que le fichier CTE soit envoyé à l'imprimeur. L'ensemble du texte et des apparats sera directement mis en page.

INDEX ET TABLE DES MATIERES

L'auteur composera lui-même, éventuellement avec l'aide de la rédaction, au moins deux index:

- 1) un index nominum (voir plus loin, à propos de l'index verborum);
- 2) un index fontium, lui-même subdivisé le cas échéant en deux: un index locorum sacrae scripturae et un index aliorum fontium.

Notez bien que ces deux index seront composés le plus efficacement au moment où le texte et les apparats seront en première épreuve.

Pour les citations patristiques, on utilise les dernières éditions critiques parues: voir par exemple l'index aliorum fontium du volume 60.

A ces deux index peuvent s'en ajouter d'autres, par exemple un index des manuscrits cités dans l'introduction ou un index verborum. Ce dernier index pourra être réalisé à l'aide des

outils développés dans le cadre du projet des Thesauri Patrum Graecorum (Brepols): le texte, en première épreuve, fera alors l'objet d'une lemmatisation complète, en grande partie automatisée. De cette lemmatisation seront tirés l'index verborum et l'index nominum.

EPREUVES

Quand la rédaction donne son accord pour demander une première épreuve, c'est qu'elle estime que le livre pourra être publié dans les 18 mois. L'imprimeur se charge d'envoyer deux exemplaires des épreuves à la rédaction et un exemplaire à l'auteur. L'auteur ne reçoit que les deux premières épreuves. L'auteur pourra consulter une dernière fois le volume complet sous format PDF déposé par l'imprimeur sur un serveur FTP.

APPENDICE: ABREVIATIONS

A titre d'exemple, quelques abréviations couramment utilisées dans nos éditions

1) Pour les livres bibliques

Genesis	Gen.
Exodus	Ex.
Leviticus	Lev.
Numeri	Num.
Deuteronomium	Deut.
Iosue	Ios.
Iudicum	Iudic.
Ruth	Ruth
I Regnorum	I Reg.
II Regnorum	II Reg.
III Regnorum	III Reg.
IV Regnorum	IV Reg.
Paralipomenon I	Par. I
Paralipomenon II	Par. II
I Esdrae	I Esd.
II Esdrae	II Esd.
Esther	Est.
Iudith	Iudith
Tobit	Tob.
Macchabaeorum I	Macch. I
Macchabaeorum II	Macch. II
Macchabaeorum III	Macch. III
Macchabaeorum IV	Macch. IV
Psalmi	Ps.
Proverbia	Prov.
Ecclesiastes	Eccle.
Canticum	Cant
Iob	Iob
Sapientia	Sap.

Siracides	Sir.
Osee	Os.
Amos	Am.
Michaeas	Mich.
Ioel	Ioel
Abdias	Abd.
Ionas	Ion.
Nahum	Nah.
Habacuc	Hab.
Sophonias	Soph.
Aggaeus	Agg.
Zacharias	Zach.
Malachias	Mal.
Isaias	Is.
Ieremias	Ier.
Threni seu Lamentationes	Lam.
Baruch	Bar.
Ezechiel	Ez.
Daniel	Dan.
Susanna	Sus.
Bel et Draco	Bel et Dr.
Matthaeus	Matth. ou Mt.
Marcus	Marc. ou Mc.
Lucas	Luc. ou Lc.
Iohannes	Ioh. ou Io.
Actus Apostolorum	Act.
Ad Romanos	Rom.
I ad Corinthios	I Cor.
II ad Corinthios	II Cor.
Ad Galatas	Gal.
Ad Ephesios	Eph.
Ad Philippenses	Phil.
Ad Colossenses	Col.
I ad Thessalonicenses	I Thess.
II ad Thessalonicenses	II Thess.
I ad Timotheum	I Tim.
II ad Timotheum	II Tim.
Ad Titum	Tit.
Ad Hebraeos	Hebr.
Ad Philemonem	Philem.
Iacobi	Iac.
I Petri	I Petr.
II Petri	II Petr.
I Iohannis	I Ioh.
II Iohannis	II Ioh.

III Iohannis	III Ioh.
Iudas	Iud.
Apocalypsis	Apoc.